

TECNICHE CARATTERISTICHE:

- Spannungsversorgung Batterie 12V Typ 23AE
- Betriebsfrequenz 433 MHz
- Stromaufnahme bei Übertragung 16mA
- Betriebstemperatur -20 : +70 °C
- Abmessungen (mm) 71x38x17

VERFAHREN FÜR DIE KLONATION MIT KOMPLEXEM MODUS:

1. Die Taste der neuen Fernbedienung, der ein Kanal-Code zugeordnet werden soll, gedrückt halten, bis der Punkt 3 abgeschlossen ist.
2. Nach 5 Sekunden beginnt die LED schnell zu blinken (wenn die erste Taste gedrückt wird, 15 Sekunden abwarten, auch wenn die LED nach 5 Sekunden beginnt langsam zu blinken).
3. Die Original-Fernbedienung unter den Behälter der neuen Fernbedienung bringen und die zu kopierende Taste drücken, wie in der Abbildung gezeigt 3: (Originale: Original, Copia: Kopie)
4. Sofern die Klonation gelungen ist, verlöscht die LED der neuen Fernbedienung.

NB: Beide Fernbedienungen müssen geladene Batterien haben
 Wenn die rote LED der neuen Fernbedienung nach 15 Sekunden noch nicht verlöscht ist, die Tasten der Fernbedienungen loslassen und nach einer Minute die Vorgänge ab Punkt 1 wiederholen, wobei die Original-Fernbedienung wie in der Abbildung gezeigt positioniert sein muss.

VERFAHREN FÜR DIE KLONATION MIT EINFACHEM MODUS:

1. Die 1. Taste der neuen Fernbedienung gedrückt halten, bis nach Ausführung des Punkts 3 die rote LED eingeschaltet bleibt.
2. Nach 15 Sekunden beginnt die LED langsam zu blinken.
3. Die Original-Fernbedienung unter den Behälter der neuen Fernbedienung bringen und die Taste drücken, deren serieller Code kopiert werden soll, wie in der Abbildung gezeigt 3: (Originale: Original, Copia: Kopie)
4. Sofern die Klonation gelungen ist, verlöscht die LED der neuen Fernbedienung.

NB: Beide Fernbedienungen müssen geladene Batterien haben
 Wenn die LED nach 30 Sekunden beginnt schnell zu blinken, die Tasten der Fernbedienungen loslassen und die Vorgänge ab Punkt 1 wiederholen, wobei die Original-Fernbedienung wie in der Abbildung gezeigt positioniert sein muss.

ESPAÑOL

TELEMANDO CLONABLE TO.G0 2WK/TO.G0 4WK

Dispositivo operante a 433 MHz, con codificación digital configurada en la fábrica y residente en la memoria interna.

La clonación se puede efectuar de 2 modos: Simple o Complejo.

El modo simple permite copiar sólo el código serial asociado a una tecla del telemando original. Cada tecla del nuevo telemando dispondrá del mismo código

serial pero con diferente canal (Fig.1).

El modo complejo permite copiar el código serial y relativo canal asociado a una tecla del telemando original, en cualquier tecla del nuevo telemando. Habrá teclas con el mismo código y canales diferentes o códigos diferentes y mismos canales, etc (Fig.2).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

- Alimentación batería 12V tipo 23AE
- Frecuencia de trabajo 433 MHz
- Absorción en transmisión 16mA
- Temperatura de ejercicio -20 : +70 °C
- Dimensiones (mm) 71x38x17

PROCEDIMIENTO PARA CLONAR CON MODO COMPLEJO:

1. Mantener presionada la tecla del nuevo telemando, en el que se desea asociar un código canal hasta terminar el punto 3.
2. Al cabo de 5 segs. el led empezará a parpadear rápidamente (si se pulsa la 1ª tecla esperar 15 segs. aunque el led empiece a parpadear lentamente al cabo de 5 segs.).
3. Poner el telemando original, presionando la tecla de la que se desea copiar el código serial, bajo el contenedor del nuevo telemando como aparece en la figura 3: (Originale = Original, Copia = Copia)
4. De haberse conseguido la clonación, el led del nuevo telemando se apagará.

N.B.: Utilizar para los dos mandos baterías cargadas.

De no apagarse al cabo de 15 segs. el led rojo del nuevo telemando, soltar las teclas de los telemandos y después de 1 minuto, repetir las operaciones a partir del número 1, prestando atención a colocar el transmisor original como aparece en la figura.

PROCEDIMIENTO PARA CLONAR CON MODO SIMPLE:

1. Mantener presionada la 1ª tecla del nuevo telemando hasta que termine el punto 3: el led rojo permanece encendido.
2. Al cabo de 15 segs. el led empezará a parpadear lentamente.
3. Poner el telemando original, presionando la tecla de la que se desea copiar el código serial, bajo el contenedor del nuevo telemando como aparece en la figura 3: (Originale = Original, Copia = Copia)
4. De haberse conseguido la clonación, el led del nuevo telemando se apagará.

N.B.: Utilizar para los dos mandos baterías cargadas

De empezar el led a parpadear rápidamente al cabo de 30 segs. soltar las teclas de los telemandos y repetir las operaciones a partir del número 1, prestando atención a colocar el transmisor original como aparece en la figura.

Fig.1

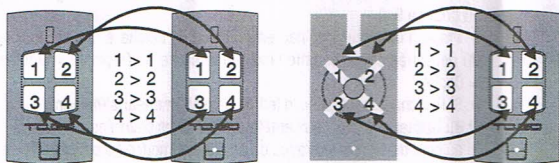


Fig.2

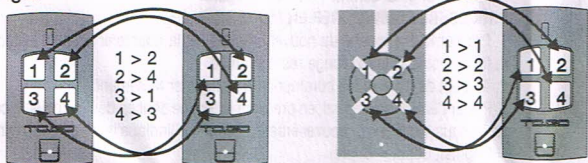
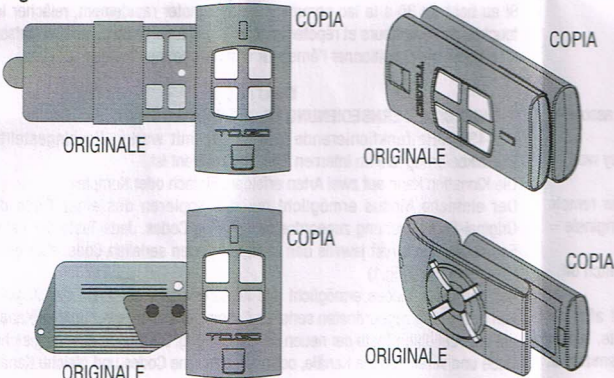


Fig.3



Dichiarazione CE di conformità
 EC declaration of conformity

Il sottoscritto dichiara che il prodotto:
 I hereby declare that the product:

**SISTEMA RADIOCOMANDO
 RADIO CONTROL SYSTEM**

TO.G02 WK - TO.G04 WK

è conforme a tutte le norme tecniche relative al prodotto entro il campo di applicabilità delle direttive comunitarie 73/23/CEE, 89/339/CEE e 99/5/CEE.

satisfies all the technical regulations applicable to the product within the scope of Council Directives 73/23/EEC, 89/339/EEC and 99/5/EEC.

ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002)

ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002)

ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000)

EN 60950-1 (2001)

Sono state eseguite tutte le necessarie prove di radiofrequenza
 All essential radio test suites have been carried out

Costruttore o rappresentante autorizzato:
 Manufacturer or authorized representative:

AUTOMATISMI BENINCA SpA
 Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIA

Questa dichiarazione viene emessa sotto la sola responsabilità del costruttore e, se applicabile, del suo rappresentante autorizzato.

This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorized representative.

Sandrigo, 21/09/2009
 Beninca Luigi, Rappresentante Legale

Luigi Beninca

BENINCA®

ITALIANO**TELECOMANDO CLONABILE TO.GO 2WK/TO.GO 4WK**

Dispositivo operante a 433 MHz, con codifica digitale impostata in fabbrica e residente nella memoria interna.

La clonazione può avvenire in 2 modalità: Semplice oppure Complessa.

La modalità semplice permette di copiare solo il codice seriale associato ad un tasto del telecomando originale. Ogni tasto del nuovo telecomando avrà lo stesso codice seriale ma canale diverso (Fig.1).

La modalità complessa permette di copiare il codice seriale e il relativo canale associato ad un tasto del telecomando originale, in un qualsiasi tasto del nuovo telecomando. Ci potranno essere tasti con lo stesso codice e canali diversi oppure codici diversi e stessi canali ecc (Fig.2).

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Alimentazione batteria 12V tipo 23AE
- Frequenza di lavoro 433 MHz
- Assorbimento in trasmissione 16mA
- Temperatura di esercizio -20 : +70 °C
- Dimensioni (mm) 71x38x17

PROCEDURA PER CLONARE IN MODALITA' COMPLESSA:

1. Tenere premuto il tasto, del nuovo telecomando, in cui si desidera associare un codice canale fino al termine del punto 3.

2. Dopo 5 sec. il led inizierà a lampeggiare velocemente (se si preme il 1° tasto attendere 15 sec. anche se il led dopo 5 sec. inizierà a lampeggiare lentamente).

3. Disporre il telecomando originale, premendone il tasto da copiare, sotto il contenitore del nuovo telecomando come mostrato in figura 3:

4. Se la clonazione è riuscita il led del nuovo telecomando si spegnerà.

N.B.: Utilizzare per entrambi i telecomandi batterie cariche

Se dopo 15 sec. il led rosso del nuovo telecomando non si è ancora spento, rilasciare i tasti dei telecomandi e dopo 1 minuto, ripetere le operazioni dalla numero 1, prestando attenzione nel posizionare il trasmettitore originale come riportato in figura.

PROCEDURA PER CLONARE IN MODALITA' SEMPLICE:

1. Tenere premuto il 1° tasto del nuovo telecomando fino al termine del punto 3: il led rosso resta acceso.

2. Dopo 15 sec. il led inizierà a lampeggiare lentamente.

3. Disporre il telecomando originale, premendone il tasto a cui si desidera copiare il codice seriale, sotto il contenitore del nuovo telecomando come mostrato in figura 3:

4. Se la clonazione è riuscita il led del nuovo telecomando si spegnerà.

N.B.: Utilizzare per entrambi i telecomandi batterie cariche

Se dopo 30 sec. il led inizierà a lampeggiare velocemente rilasciare i tasti dei telecomandi e ripetere le operazioni dalla numero 1, prestando attenzione nel posizionare il trasmettitore originale come riportato in figura.

ENGLISH**CLONABLE REMOTE CONTROL TO.GO 2WK/TO.GO 4WK**

Device operating at 433 MHz, with digital code set in the factory and resident in the internal memory.

Cloning can be carried out in 2 ways: Simple or Complex.

The simple mode allows copying of only the serial code associated with a button of the original remote control. Each button of the new remote control will have the same serial code but a different channel (Fig.1).

The complex mode allows copying of the serial code and of the respective channel associated with a button of the original remote control, in any button of the new remote control. There may be buttons with the same code and different channels or different codes and the same channels etc (Fig.2).

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

- Power supply battery 12V type 23AE
- Working frequency 433 MHz
- Absorption in transmission 16mA
- Working temperature -20 : +70 °C
- Dimensions (mm) 71x38x17

PROCEDURE FOR CLONING IN COMPLEX MODE:

1. Hold down the key on the new remote control, in which you want to associate a channel code until the end of point 3.

2. After 5 sec. the led will start to blink rapidly (if you press the 1st key wait 15 sec. even though after 5 sec. the led will start to blink slowly).

3. Place the original remote control under the container of the new remote control, as shown in the figure 3, pressing the key to be copied: (Originale = Original, Copia = Copy)

4. If cloning has succeeded the led of the new remote control will switch off.

N.B.: Use fully charged batteries for both remote controls.

If the red led of the new remote control has still not switched off after 15 sec., release the buttons of the remote controls and after 1 minute, repeat the operations from point 1, taking care to position the original transmitter as shown in the figure.

PROCEDURE FOR CLONING IN SIMPLE MODE:

1. Hold down the 1st key of the new remote control until the end of point 3: the red led remains lit.

2. After 15 sec. the led will start to blink slowly.

3. Place the original remote control under the container of the new remote control, as shown in the figure 3, pressing the key of which you want to copy the serial code: (Originale = Original, Copia = Copy)

4. If cloning has succeeded the led of the new remote control will switch off.

N.B.: Use fully charged batteries for both remote controls.

If the led starts blinking rapidly after 30 sec., release the buttons of the remote controls and repeat the operations from point 1, taking care to position the original transmitter as shown in the figure.

FRANÇAIS**ÉMETTEUR CLONABLE TO.GO 2WK/TO.GO 4WK**

Dispositif fonctionnant à 433 MHz, avec codage numérique programmé en usine et résidant dans la mémoire interne.

Le clonage peut s'effectuer suivant deux procédures: Simple ou Complexe.

Le mode simple permet de copier uniquement le code série associé à une touche de l'émetteur original. Chaque touche du nouvel émetteur aura le même code série mais un canal différent (Fig.1.)

Le mode complexe permet de copier le code série et le canal correspondant associé à une touche de l'émetteur original, dans une touche quelconque du nouvel émetteur. Il pourra y avoir des touches avec le même code et des canaux différents ou bien des codes différents et les mêmes canaux, etc. (Fig.2)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

- Alimentation pile 12 V type 23AE
- Fréquence de travail 433 MHz
- Absorption en émission 16mA
- Température de service -20 : +70 °C
- Dimensions (mm) 71x38x17

PROCÉDURE POUR CLONER EN MODE COMPLEXE :

1. Presser la touche du nouvel émetteur à laquelle on désire associer un code canal et la maintenir enfoncée jusqu'à la fin du point 3.

2. Au bout de 5 s la led commencera à clignoter rapidement (si on appuie sur la 1re touche, attendre 15 s même si la led commence à clignoter lentement au bout de 5 s).

3. Placer l'émetteur original, en pressant la touche à copier, sous le boîtier du nouvel émetteur comme l'indique la figure 3: (Originale = Original, Copia = Copie)

4. Si le clonage est réussi, la led du nouvel émetteur s'éteindra.

N.B.: Utiliser pour les deux émetteurs des piles chargées

Si au bout de 15 s, la led rouge du nouvel émetteur ne s'est pas encore éteinte, relâcher les touches des émetteurs et après avoir laissé s'écouler 1 minute, répéter les opérations à partir du point 1, en faisant attention à bien positionner l'émetteur original comme l'indique la figure.

PROCÉDURE POUR CLONER EN MODE SIMPLE :

1. Presser la 1re touche du nouvel émetteur et la maintenir enfoncée jusqu'à la fin du point 3 : la led rouge reste allumée.

2. Au bout de 15 s, la led commencera à clignoter lentement.

3. Placer l'émetteur original, en pressant la touche dont on désire copier le code série, sous le boîtier du nouvel émetteur comme l'indique la figure 3 : (Originale = Original, Copia = Copie)

4. Si le clonage est réussi, la led du nouvel émetteur s'éteindra.

N.B.: Utiliser pour les deux émetteurs des piles chargées

Si au bout de 30 s la led commencera à clignoter rapidement, relâcher les touches des émetteurs et répéter les opérations à partir du point 1, en faisant attention à bien positionner l'émetteur original comme l'indique la figure.

DEUTSCH**KLONIERBARE FERNBEDIENUNG TO.GO 2WK/TO.GO 4WK**

Mit 433 MHz funktionierende Vorrichtung mit werkseitig eingestellter Digitalcodierung, die im internen Speicher resident ist.

Die Klonation kann auf zwei Arten erfolgen: Einfach oder Komplex.

Der einfache Modus ermöglicht nur das Kopieren des einer Taste der Original-Fernbedienung zugeordneten seriellen Codes. Jede Taste der neuen Fernbedienung erhält jeweils den entsprechenden seriellen Code, aber einen anderen Kanal. (Fig.1)

Der komplexe Modus ermöglicht das Kopieren des einer Taste der Original-Fernbedienung zugeordneten seriellen Codes und des entsprechenden Kanals, auf eine beliebige Taste der neuen Fernbedienung. Die Tasten können gleichen Code und verschiedene Kanäle, oder verschiedene Codes und gleiche Kanäle, usw. haben. (Fig.2)